

GRÜNDWÖRTERBUCH FÜR HOSPITALEROS

Zusammengestellt von ©Laura Monastier (l.monastier@alice.it)

Überarbeitet von Christa Sánchez, Tom Friesen, Pedro Robles,
Marina Romanò

2. Auflage: April 2014



Dieses Wörterbuch enthält die üblichen Ausdrücke, die ehrenamtliche Mitarbeiter während ihrer Tätigkeit bei der Betreuung der Pilger verwenden.

Es entstand mit der Absicht, ein nützliches Werkzeug zu schaffen, das den Umgang zwischen „hospitaleros“ und Pilgern erleichtert und die Sprachbarrieren minimiert.

Das Wörterbuch wurde ursprünglich in spanisch, englisch, italienisch, französisch und deutsch verfasst und ist nach Themen unterteilt (Küche, Schlafraum, Garderobe, Zahlen, etc.). Nachdem es sich um ein mehrsprachiges Wörterbuch handelt, findet man pro Originalsprache eine Übersetzung in die Zielsprache.

Es ist im übrigen ein Werk das „offen“ ist für die Aufnahme weiterer Sprachen und kann um Beiträge von Pilgern und „hospitaleros“ erweitert werden.



THEMEN**SEITE**

<i>Erste Informationen (Fangen wir an!)</i>	4
<i>In der Küche</i>	6
<i>Lebensmittel und Getränke (Ich bin hungrig und durstig)</i>	7
<i>Im Schlafsaal</i>	9
<i>Kleidung (Das ziehe ich an)</i>	9
<i>Sauberkeit</i>	10
<i>Der menschliche Körper (Alles um den Körper)</i>	11
<i>Schmerzen und sonstiges (Mir wird es schlecht)</i>	12
<i>Gegenstände (Ich brauche....)</i>	12
<i>Nützliche Dienste (Ich suche....)</i>	13
<i>Das Wetter</i>	14
<i>Was gibt es in dieser Gegend? (Hier gibt es.....)</i>	15
<i>Förmlichkeiten (Grußworte)</i>	15
<i>Die Zeit (Wie spät ist es?)</i>	16
<i>Tag für Tag (Was für ein Tag ist es heute?)</i>	17
<i>Feste (Feiern wir!)</i>	17
<i>Monate und Jahreszeiten (Es ist....)</i>	18
<i>Farben</i>	18
<i>Kardinal- und Ordinalzahlen (Wieviele sind wir? Ich bin der/die...)</i>	19/20
<i>Länder (Woher kommst du?)</i>	20



DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>FANGEN WIR AN!</i>	<i>PARA EMPEZAR</i>	<i>LET'S START!</i>	<i>PER COMINCIARE</i>	<i>POUR COMMENCER</i>
Willkommen	Bienvenido/os	Welcome	Benvenuto/i	Bienvenu/s
bitte die Stöcke hier lassen	Por favor, colocar los bastones aquí	Please, leave your poles here	Per favore, mettere i bastoni qui	s.v.p. laissez les bâtons ici
bitte die Schuhe hier abstellen	Por favor, colocar las botas aquí	Please, put your boots here	Per favore, mettere le scarpe qui	s.v.p. laissez les bottes ici
bitte, keine Rucksäcke auf den Betten	No colocar la mochila encima de la cama	Do not place your backpack on the bed!	Non mettere lo zaino sul letto	s.v.p. ne pas laisser les sacs à dos sur les lits
bitte, die Fahrräder hier abstellen	Por favor, colocar las bicicletas aquí	Please, put your bike here	Per favore, lasciare le bici qui	s.v.p. laissez les vélos ici
hier befinden sich WC und Duschen	Los aseos y las duchas están aquí .	Toilets and showers are here	Servizi e docce sono qui	Toilettes et douches par ici
rechts/ links	a mano derecha/izquierda	right / left	destra/sinistra	droite / gauche
Pilger dürfen die Küche benutzen (nicht benutzen)	Los peregrinos pueden (no pueden) utilizar la cocina	Kitchen for pilgrims' use (not for pilgrims' use)	I pellegrini possono (non possono) usare la cucina	Les pèlerins peuvent (ne peuvent pas) utiliser la cuisine.
hier gibt es (keine/keinen) Waschmaschine, Trockner	Aquí hay (no hay) lavadora y/o secadora	Here we have (don't have) a washing machine and/or dryer	Abbiamo (non abbiamo) lavatrice e/o asciugatrice	Il y a (il n'y a pas de) une machine à laver, un sèche-linge
Wäsche hier waschen; Wäsche hier zum Trocknen aufhängen.	Aquí hay el lavadero y el tendedero.	Do your washing here; hang out your washing here	Per fare il bucato qui; per stendere qui	Lavez votre linge ici, l'étendez ici
nachts schließt die Herberge um Uhr	Por la noche, el albergue se cierra a las...	The albergue closes at pm	L'albergue chiude alle	Ce hébergement ferme àheures le soir
Licht geht um ... Uhr aus	La luz se apaga a las	Light goes off at ... pm	Le luci si spengono alle	On va éteindre la lumière a ...heures
Morgens ist die Herberge um Uhr auf.	Por la mañana el albergue abre a las	The albergue opens at am	L'albergue apre alle	Ce hébergement ouvre àheures le matin.
hier gibt es Gemeinschaftsabendessen und Frühstück	En este albergue se ofrece cena comunitaria y desayuno	The albergue provides a community meal (dinner and breakfast)	Nell'albergue si cena e si fa colazione tutti insieme	Ici on prépare le dîner et le petit déjeuner en commun.
Hier gibt es Frühstück	En este albergue se ofrece desayuno	We provide breakfast	In questo albergue diamo la colazione	Ici on donne le petit déjeuner.
Nach dem Abendessen sind diejenigen Pilger, die dies wünschen, zum Gebet und/oder Gedankenaustausch eingeladen	Después de la cena, habrá un momento de reflexión y/o oración para el que lo desee	After dinner, you are all invited to share a time of reflection and/or prayer	Dopo cena tutti sono invitati a condividere un momento di riflessione e/o preghiera	Après le dîner vous êtes invités, si vous le désirez, à une réflexion ou à dire une prière.

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>FANGEN WIR AN!</i>	<i>PARA EMPEZAR</i>	<i>LET'S START!</i>	<i>PER COMINCIARE</i>	<i>POUR COMMENCER</i>
Die Herberge wird dank eurer Spenden und des freiwilligen Einsatzes der „hospitaleros“ unterhalten	El albergue se mantiene gracias a vuestro donativo y a la colaboración de los hospitaleros voluntarios	The albergue lives on your donations and voluntary work of hospitaleros	L'albergue si mantiene con la vostra offerta e con la collaborazione degli hospitaleros	Ce hébergement est entretenu grâce à vos dons et grâce à la collaboration des hospitaliers bénévoles.
Wegen Informationen/Zweifel bitte den Hospitalero fragen	Para cualquier duda o información preguntar al hospitalero	For any doubt or information, please ask the hospitalero	Per qualsiasi dubbio o informazione chiedere all'hospitalero	Pour n'importe quelle information ou doute s'adresser à l'hospitalier.
Nur 1 Übernachtung erlaubt; Ausnahme: Gesundheitsprobleme	La estancia en el albergue será de una noche, salvo problemas de salud	Apart from health problems, pilgrims may stay one night only	E' possibile fermarsi una sola notte, a meno di problemi di salute	Il est possible de se fermer seulement une nuit, sauf en cas de problèmes de santé
Bettwanzen	chinchas	bedbugs	cimici da letto	punaises
Bei Auftreten von Bettwanzen sind alle Kleidungsstücke einschließlich Rucksack mit einem Desinfektionsmittel zu besprühen und in einem Plastiksack aufzubewahren. den Sack in die Sonne stellen	En caso de chinchas hay que fumigar toda la ropa incluyendo la mochila poniéndolo todo en un saco de plástico	In case you were bitten by bedbugs, it necessary to put all your clothes and backpack in a plastic bag and spray them	Se avete punture di cimici, è necessario mettere in un sacco di plastica vestiti e zaino e spruzzarli con apposito disinfettante	Au cas d'apparition des punaises, tous les vêtements y inclus le sac à dos doivent être traités par un désinfectant et à continuation être déposés dans un sac de plastique
Abendessen um Uhr	La cena se toma a las...	Dinner is at... pm	La cena è alle	Dîner à heures
Frühstück ab.... Uhr	El desayuno se toma a partir de....	Breakfast from am	La colazione è alle....	Petit déjeuner à partir de.... a heures
Für die Benutzung der Wasch-/Trockenmaschine, bitte den Hospitalero/a fragen	Antes de utilizar la lavadora/secadora, preguntar al hospitalero	Ask the hospitalero before using washing machine/dryer	Prima di usare la lavatrice/asciugatrice chiedere all'hospitalero	Avant d'utiliser la machine à laver et le sèche-linge demandez à l'hospitalier
Bitte mithelfen, den Tisch zu decken	Por favor, ayudad a poner la mesa	Please, help set the table	Per favore, aiutate a preparare la tavola	Veillez aider à mettre la table
warmes Wasser	agua caliente	hot water	acqua calda	eau chaude
kaltes Wasser	agua fría	cold water	acqua fredda	eau froide
Dusche	ducha	shower	doccia	douche
WC / Toilette	aseo	toilet	servizi	toilettes
vor/nach dem Abendessen	antes/después de la cena	before / after dinner	prima/dopo cena	avant /après du dîner

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>IN DER KÜCHE</i>	<i>EN LA COCINA</i>	<i>IN THE KITCHEN</i>	<i>IN CUCINA</i>	<i>DANS LA CUISINE</i>
abspülen	fregar los platos	washing up	lavare i piatti	faire lave- vaisselle
Alu-Scheuerlappen	estropajo de aluminio	scouring pad	paglietta	éponge grattante
austrocknen	secar	dry	asciugare	essuyer
Bank	banco	bench	panca	banc
Bestecke	cubiertos	cutlery	posate	couverts
Boiler	calentador	water heater	scaldabagno	chauffe-eau
Eis	hielo	ice	ghiaccio	glace
Flaschenöffner	abrebotellas	bottle opener	apribottiglia	ouvre-bouteille
Gabel	tenedor	fork	forchetta	fourchette
Glas	vaso	glass	bicchiere	verre
Kaffeekocher	cafetera	coffee-pot	caffettiera	cafetière
Kasserolle	cazuela	casserole	tegame	casserole
Kocher	hornillo	cooker	fornello	réchaud
Kühlschrank	nevera	fridge	frigorifero	frigorifero
Löffel	cuchara	spoon	cucchiaino	cuillère
Messer	cuchillo	knife	coltello	couteau
Mikrowelle	microondas	microwave	microonde	micro-ondes
Ofen	horno	oven	forno	cuisinière
Pfanne	olla	pot	pentola	poêle
Serviette	servilleta	serviette	tovagliolo	serviette
Spülmittel	detergente	washing up liquid	detersivo per piatti	détergent
Spülschwamm	esponja	sponge	spugna	éponge
Staub	polvo	dust	polvere	poudre
Streichhölzer	cerillas	matches	fiammiferi	allumettes
Stuhl	silla	chair	sedia	chaise
Tasse	taza	mug	tazza	tasse
Teelöffel	cucharita	teaspoon	cucchiaino	petite cuillère
Teller	plato	dish	piatto	assiette
Tisch	mesa	table	tavolo	table
Tischdecke	mantel	table-cloth	tovaglia	nappe
Wasserhahn	grifo	water tap	rubinetto	robinet
Wischlappen	trapo	cloth	panno	serpillère
Zahnstöcher	palillo	toothpick	stuzzicadente	cure-dent
Zitronenpresse	exprimidor	lemon-squeezer	spremiagrumi	presse-citron

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ICH BIN HUNGRIG UND DURSTIG</i>	<i>TENGO HAMBRE Y SED</i>	<i>I'M HUNGRY AND THIRSTY</i>	<i>HO FAME E SETE</i>	<i>J'AI FAIM ET SOIF</i>
Apfel	manzana	apple	mela	pomme
Aprikose	albaricoque	apricot	albicocca	abricot
Banane	platano	banana	banana	banane
Bier	cerveza	beer	birra	bière
Birne	pera	pear	pera	poire
Bohnen	alubias	beans	fagioli	haricots
Brot	pan	bread	pane	pain
Butter	mantequilla	butter	burro	beurre
Chorizo (Paprikawurst)	chorizo	chorizo (sausage)	chorizo (salame piccante)	chorizo
Dessert	postre	dessert	dessert	dessert
Dörrobst	frutos secos	nuts	frutta secca	fruits séchés
Ei	huevo	egg	uovo	œuf
Erbsen	guisantes	peas	piselli	petits pois
Essig	vinagre	vinegar	aceto	vinaigre
Feige	higo	fig	fico/chi	figue
getoastes Brot	tostada	toasted bread	pane tostato	pain grillé
Gluten-Intoleranz	celiaco	coeliac	celiaco	intolérance au gluten
Himbeere	frambuesa	raspberry	lampone	framboise
Kaffee	café	coffee	caffè	café
Karotten	zanahorias	carrots	carote	carottes
Kartoffel	patata	potato	patata	pommes de terre
Käse	queso	cheese	formaggio	fromage
Kekse	galletas	biscuits	biscotti	galettes sablées
Kichererbsen	garbanzos	chickpeas	ceci	poids chiches
Kirsche	cereza	cherry	ciliegia	cerise
Knoblauch	ajo	garlic	aglio	ail
Knoblauchsuppe	sopa de ajo	garlic soup	zuppa d'aglio	soupe à l'ail
Kräutertee	infusión	herbal tea	tisana	tisane
Kuchen	tarta/pastel	cake/pie	torta	gâteau
Kürbis	calabaza	pumpkin	zucca	courge
Lebensmittelunverträglichkeit	intolerancia alimentaria	food intolerance	intolleranza alimentare	intolérance alimentaire
Linsensuppe	sopa de lentejas	lentil soup	zuppa di lenticchie	potage aux lentilles
Mais	maiz	corn	granoturco	maïs
Mandel	almendras	almonds	mandorle	amandes

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ICH BIN HUNGRIG UND DURSTIG</i>	<i>TENGO HAMBRE Y SED</i>	<i>I'M HUNGRY AND THIRSTY</i>	<i>HO FAME E SETE</i>	<i>J'AI FAIM ET SOIF</i>
Marmelade	mermelade	jam	marmellata	confiture
Mehl	harina	flour	farina	farine
Milch	leche	milk	latte	lait
Nudeln	pasta	pasta	pasta	pâtes
Nüsse	nueces	walnuts	nocci	noix
Obst	fruta	fruit	frutta	fruit
Öl	aceite	olive oil	olio	huile
Olive	aceituna	olive	oliva	olive
Orange	naranja	orange	arancia	orange
Oregano	orégano	oregano	origano	origan
Orujo (Kräuterschnaps)	orujo	orujo (herb liquor)	orujo (liqueure d'erbe)	orujo (liqueur aux herbes)
Paprika	pimiento	pepper	peperone	paprika
Petersilie	perejil	parsley	prezzemolo	persil
Pfeffer	pimienta	pimiento	pepe	poivre
Pfefferminze	menta	peppermint	menta	menthe
Pfirsich	melocotón	peach	pesca	pêche
Pflaume	ciruela	plum	prugna	prune
Reis	arroz	rice	riso	riz
Rosmarin	romero	rosemary	rosmarino	romarin
Rote Rübe	remolacha	beetroot	barbabietola	betterage rouge
Rotwein	vino tinto	red wine	vino rosso	vin rouge
Safran	azafrán	saffron	zafferano	safran
Saft	zumo	juice	succo	jus
Salat	ensalada	salad	insalata	salade
Salz	sal	salt	sale	sel
Schinken	jamón	ham	prosciutto	jambon
Schnaps	aguardiente	schnaps	grappa	eau-de-vie
Spargel	espárragos	asparagus	asparagi	asperges
Suppe	sopa	soup	zuppa/minestra	soupe
Tee	té	tea	té	thé
Thunfisch	atún	tuna	tonno	thon
Thymian	tomillo	thyme	timo	thym
Tomate	tomate	tomato	pomodoro	tomate
Vegetarier	vegetariano	veggy	vegetariano	végétarien

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ICH BIN HUNGRIG UND DURSTIG</i>	<i>TENGO HAMBRE Y SED</i>	<i>I'M HUNGRY AND THIRSTY</i>	<i>HO FAME E SETE</i>	<i>J'AI FAIM ET SOIF</i>
Wasser	agua	water	acqua	eau
Weißwein	vino blanco	white wine	vino bianco	vin blanc
Zitrone	limón	lemon	limone	citron
Zucchini	calabacín	zucchini	zucchina	courgette
Zucker	azucar	sugar	zucchero	sucre
Zwiebel	cebolla	onion	cipolla	oignon
<i>IM SCHLAFSAAL</i>	<i>EN EL DORMITORIO</i>	<i>IN THE DORMITORY</i>	<i>NEL DORMITORIO</i>	<i>DANS LE DORTOIR</i>
Bett, oben	cama de arriba	top bunk	letto di sopra	lit, en haut
Bett, unten	cama de abajo	bottom bunk	letto di sotto	lit, en bas
Betttuch	sabana	sheet	lenzuolo	drap
Decke	manta	blanket	coperta	couverture
Etagenbett	litera	bunk bed	letto a castello	lits superposé
Handtuch	toalla	towel	asciugamano	serviette
Isomatte	esterilla	sleeping mat	stuoia	tapis isolant
Kissenbezug	funda	pillow case	fodera	taie
Kopfkissen	almohada	pillow	cuscinò	oreiller
Matratze	colchon	mattress	materasso	matelas
Matte	colchoneta	mat	materassino	tapis
Schlafsack	saco de dormir	sleeping bag	sacco a pelo	sac de couchage
<i>DAS ZIEHE ICH AN</i>	<i>VESTUARIO</i>	<i>CLOTHING</i>	<i>ABBIGLIAMENTO</i>	<i>VÊTEMENTS</i>
Anorak	anorak	anorak	giacca a vento	anorak
BH	sujetador	bra	reggiseno	soutien-gorge
Fleecejacke	polar	fleece	pile	polaire
Handschuhe	guantes	gloves	guanti	gants
Hut	sombrero	hut	cappello	chapeau
kurze Hose	pantalón corto	shorts	pantaloni corti	pantalon court
lange Hose	pantalón largo	trousers	pantaloni lunghi	pantalon long
Mütze	gorro	cap	cappellino	bonnet
Regenjacke/Regenmantel	chubasquero	rain cape	mantella da pioggia	imperméable
Sandalen	sandalias	sandals	sandali	sandales
Schal / Halstuch	bufanda	scarf	sciarpa	foulard
Socken	calcetines	socks	calzini	chaussettes
Taschentuch	pañuelo	hanky	fazzoletto	mouchoir
t-shirt	camiseta	t-shirt	t-shirt	t-shirt

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>DAS ZIEHE ICH AN</i>	<i>VESTUARIO</i>	<i>CLOTHING</i>	<i>ABBIGLIAMENTO</i>	<i>VÊTEMENTS</i>
Unterhose	bragas	underwear	mutande (da donna)	slip
Unterhosen	calzoncillos	pants, underpants	mutande (da uomo)	culotte
Wanderschuhe	botas	boots	scarponi	bottes
<i>SAUBERKEIT</i>	<i>LIMPIEZA</i>	<i>CLEANING</i>	<i>PULIZIA</i>	<i>NETTOYAGE</i>
Abflussrohr verstopft	desagüe atascado	clogged drains	scarico intasato	tuyau d'écoulement bouché
Besen	escoba	broom	scopa	balai
Damenbinden	tampones	tampons	tampax	tampon
den Boden fegen	barrer el suelo	sweep the floor	scopare il pavimento	balayer le sol
den Boden wischen	fregar el suelo	mop the floor	lavare il pavimento	passer la serpillère
Desinfektionsmittel	desinfectante	disinfectant/sanitizer	disinfettante	désinfectant
draußen aufhängen	tender fuera	hang out the washing	stendere all'aperto	étendre dehors
Duschvorhang	cortina de ducha	shower curtain	tenda doccia	rideau de douche
Eimer	cubo	bucket	secchio	seau
Erstehilfekasten	botiquín	first-aid kit	kit di pronto soccorso	trousse de secours
Fußmatte	felpudo	doormat	zerbino	essuie-pieds
Garn	hilo	thread	filo	fil
Lauge	lejía	bleach	candeggina	lessive
Mülleimer	cubo de la basura	dustbin	secchio spazzatura	poubelle
Nadel	aguja	needle	ago	aiguille
Ohrstöpsel	tapones	ear plugs	tappi per orecchie	bouchons d'oreilles
Pflaster	tiritas	bandaids	cerotti	pansement
Schrubber	fregona	mop	spazzolone	balai-brosse
Seife	jabón	soap	sapone	savon
Spiegel	espejo	mirror	specchio	miroir
Toilettenpapier	papel higiénico	toilet paper	carta igienica	papier hygiénique
Trockner	secadora	(tumble) dryer	asciugatrice	sèche-linge
Waschbecken	lavabo	sink	lavandino	lavabo
Wäscheklammer	pinzas para tender	clothes-pegs /pins	mollette per bucato	pincès à linge
Wäscheständer	tendedor	clothes-horse	stendino	sechoir
Waschmaschine	lavadora	washing machine	lavatrice	machine à laver
Wasserhahn	grifo	water tap	rubinetto	robinet
Zahnbürste	cepillo de dientes	toothbrush	spazzolino da denti	brosse à dents

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ALLES UM DEM KÖRPER</i>	<i>¡QUÉ CUERPO!</i>	<i>WHAT A BEAUTY!</i>	<i>CHE FISICO !</i>	<i>ET LE CORPS..</i>
Arm	brazo	arm	braccio	bras
Auge	ojo	eye	occhio	œil/yeux
Bart	barba	beard	barba	barbe
Bauch	vientre	belly	pancia	ventre
Bein	pierna	leg	gamba	jambe
Blut	sangre	blood	sangue	sang
Daumen	pulgar	thumb	pollice	pouce
Finger	dedo	finger	dito	doigt
Fuß	pie	foot/feet	piede	pieds
Fußknöchel	tobillo	ankle	caviglia	cheville
Gesicht	cara	face	viso	visage
große Zehe	dedo gordo del pie	toe	alluce	gros orteil
Haare	pelo	hair	capelli	cheveux
Hals	cuello	neck	collo	cou
Herz	corazón	heart	cuore	coeur
Hintern	trasero/culo	bottom	sedere	derrière
Kinn	mentón	chin	mento	menton
Knie	rodilla	knie	ginocchio	genou
Kopf	cabeza	head	testa	tête
Leber	hígado	liver	fegato	tripes
Lippe	labios	lips	labbra	lèvres
Magen	estómago	stomach	stomaco	estomac
Mund	boca	mouth	bocca	bouche
Muskel	músculo	muscle	muscolo	muscle
Nagel	uña	nail	unghia	ongle
Nase	nariz	nose	naso	nez
Ohr	oreja	ear	orecchio	oreille
rechte/linke Hand	mano derecha/izquierda	right/left hand	mano destra/sinistra	main gauche /droite
Rücken	espalda	back	schiena	dos
Schulter	hombro	shoulder	spalla	épaule
Sehne	tendón	tendon	tendine	tendon
Stirn	frente	forehead	fronte	front
Wirbelsäule	columna vertebral	vertebral column	colonna vertebrale	colonne vertébrale
Zahn	diente/muela	tooth	dente	dent
Zunge	lengua	tongue	lingua	langue

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>MIR WIRD ES SCHLECHT</i>	<i>¡AY, QUÉ DOLOR!</i>	<i>WHAT A PAIN!</i>	<i>CHE MALE!</i>	<i>J'AI MAL....</i>
Arzt	médico	physician / doctor	medico	meédecin
Blase	ampolla	blister	vescica	ampoule
Diabetiker	diabético	diabetic	diabetico	diabétique
Erbrechen	vómito	vomit	vomito	vomissement
Erkältung	resfriado	cold	raffreddore	rhume
Gesundheitszentrum	centro de salud	health centre	centro medico	centre sanitaire
Infektion	infección	infection	infezione	infection
Insulin	insulina	insulin	insulina	insuline
Ischiasnerv	nervio ciático	sciatic nerve	nervo sciatico	nerv sciatique
Kopfweh	dolor de cabeza	headache	mal di testa	mal à la tête
Muskelzerrung	distensión muscular	muscle strain	stiramento muscolare	étirement musculaire
Röntgenaufnahme	radiografía	x-ray	radiografia	radiographie
Schmerz	dolor	pain	dolore	douleur
Schwellung	hinchazón	swelling	gonfiore	gonflement
Sehnenentzündung	tendinitis	tendinitis	tendinite	tendinite
Stich	picadura	sting	puntura	piqûre
Verletzung	herida	wound	ferita	blessure
Zahnarzt	dentista	dentist	dentista	dentiste
Zahnschmerz	dolor de muelas	toothache	mal di denti	mal aux dents
<i>ICH BRAUCHE.....</i>	<i>NECESITO DE.....</i>	<i>I NEED A....</i>	<i>HO BISOGNO DI....</i>	<i>J'AI BESOIN DE.....</i>
Blatt Papier	hoja de papel	sheet of paper	foglio di carta	feuille de papier
Filzstift	rotulador	marker	pennarello	stylo-feutre
Friseur	peluquería	hairdresser	parrucchiere	coiffeure
Führer/Nachschlagewerk	guía para consultar	guidebook to look up	guida da consultare	guide
Klebeband	cinta	scotch tape (Sellotape)	nastro adesivo / scotch	bande adhésive
Kuli	boli	pen	penna	stylo à bille
Lächeln	sonrisa	smile	sorriso	sourire
Leim	cola	glue	colla	colle
Register	registro	register	registro	fichier
Schere	tijeras	scissors	forbici	ciseaux
Sonnenbrille	gafas de sol	sunglasses	occhiali da sole	lunettes de soleil
Spendenkasten	caja de donativos	donation box	cassetta delle offerte	boîte aux dons
Stift	lápiz	pencil	matita	crayon
Umarmung	abrazo	hug	abbraccio	embrassade

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ICH SUCHE...</i>	<i>ESTOY BUSCANDO...</i>	<i>I'M LOOKING FOR..</i>	<i>STO CERCANDO....</i>	<i>JE CHERCHE...</i>
Apotheke	farmacia	pharmacy	farmacia	pharmacie
Ausweis	DNI	identity card	carta d'identità	carte d'identité
Bahnhof	estación de tren	train station	stazione ferroviaria	gare
Begleitfahrzeug	coche de apoyo	back-up car	auto d'appoggio	voiture de soutien
Brieftasche	cartera	wallet	portafoglio	portefeuille
Brücke	puente	bridge	ponte	pont
Busbahnhof	estación de autobus	bus station	stazione autobus	gare routière
Bushaltestelle	parada de autobús	bus stop	fermata bus	arrêt d'autobus
Café	bar	bar	bar	café
Compostela	compostela	compostela	compostela	compostela
Drucker	impresora	printer	stampante	imprimeur
Fahrkarte	billete de tren/autobús	train/bus ticket	biglietto treno/bus	billet
Fahrradverleih	alquiler de bicis	bike rent	noleggio bici	location des vélos
Feuerwehr	bomberos	firefighters	pompieri	pompiers
Fischgeschäft	pescadería	fish shop	pescheria	poissonnerie
Flughafen	aeropuerto	airport	aeroporto	aéroport
Flugticket	billete de avión	air ticket	biglietto aereo	billet d'avion
Fotoapparat	cámara	camera	macchina fotografica	appareil photo
gelber Pfeil	flecha amarilla	yellow arrow	freccia gialla	flèche jaune
Geldautomat	cajero	cash dispenser, atm	bancomat	guichet automatique bancaire
Geschäft	tienda	shop	negozio	magasin
Guardia Civil	guardia civil	civil guard	guardia civil	guardia civil
Handy	móvil	mobile	cellulare	portable
Internetverbindung	conexión internet	internet connection	connessione internet	connexion Internet
Jakobsmuschel	concha	pilgrim shell	conchiglia	coquille Saint Jacques
Kirche	iglesia	church	chiesa	église
Krankenhaus	hospital	hospital	ospedale	centre hospitalier
Kreditkarte	tarjeta de credito	credit card	carta di credito	carte de crédit
Kreuzung	crucero	crossroads	incrocio	carrefour
Landkarte	plano	map	mappa	carte
Messezeiten	horario de misa	mass time	orario messe	horaire de messe
Metzgerei	carnicería	butcher	macellaio	boucherie
nächste Etappe	próxima etapa	next leg	prossima tappa	prochaine étape
nächste Herberge	próximo albergue	next albergue	prossimo albergue	prochain hébergement

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ICH SUCHE...</i>	<i>ESTOY BUSCANDO...</i>	<i>I'M LOOKING FOR..</i>	<i>STO CERCANDO....</i>	<i>JE CHERCHE...</i>
Notfall	emergencia	emergency	emergenza	urgence
Pass	pasaporte	passport	passaporto	passeport
Pilgerausweis	credencial	credential	credenziale	carnet de pèlerin
Pilgerbüro	oficina del peregrino	Pilgrim's Welcome Office	ufficio accoglienza pellegrini	bureau d'accueil pelerins
Polizei	policía	police	polizia	police
Post	correos	post office	ufficio postale / poste	poste
Postkarte	postal	card	cartolina	carte postale
Rucksacktransport	transporte de mochilas	backpack transport	trasporto zaini	transport des sacs à dos
Sozialversicherung	seguridad social	social security	previdenza sociale	sécurité sociale
Speicherkarte	tarjeta de móvil	sim card	sim	carte mémoire
Stadtplan	plano de la ciudad	town map	piantina città	plan de ville
Stempel	sello	stamp	timbro	tampon
Tabakladen	estanco	tobacco shop	tabaccaio	tabac
Taschenlampe	linterna	torch	torcia	lampe de poche
Taxi	taxi	taxi	taxi	taxi
Verkehrszeichen	señal de tráfico	traffic sign	segnaletica	panneaux de signalisation
Wallfahrtskapelle	ermita	hermitage	eremo	ermitage
Waschsalon	lavandería	laundry / launderette	lavaggio	laverie automatique
Wi-fi	wi-fi	wi-fi	wi-fi	wi-fi
Zug	tren	train	treno	train
<i>DAS WETTER</i>	<i>EL CLIMA</i>	<i>WEATHER</i>	<i>IL TEMPO</i>	<i>LE CLIMAT</i>
bedeckt	nublado	cloudy	nuvoloso	couvert
eisig	helado	icy	gelato	glacial
heiß	caliente	hot	torrido	très chaud
kalt	frío	cold	freddo	froid
mild	templado	mild	mite	témperé
Regen	lluvia	rain	pioggia	pluie
Schlamm	barro	mud	fango	boue
Schnee	nieve	snow	neve	neige
Sonnenaufgang	amanecer	sunrise	alba	lever de soleil
Sonnenuntergang	puesta del sol	sunset	tramonto	coucher de soleil
sonnig	soleado	sunny	soleggiato	ensoleillé
warm	caluroso	warm	caldo	chaud
Wind	viento	wind	vento	vent

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>HIER GIBT ES....</i>	<i>AQUÍ HAY...</i>	<i>HERE THERE IS...</i>	<i>QUI C'E'.....</i>	<i>ICI IL Y A.....</i>
Abstieg	bajada	descent	discesa	descente
Aufstieg	subida	ascent	salita	montée
Bach	arroyo	stream	ruscello	ruisseau
Berg	montaña	mountain	montagna	montagne
bergab	cuesta abajo	downhill	in discesa	en descente
bergauf	cuesta arriba	uphill	in salita	en montée
Ebene	llanura	plane	pianura	plaine
Fluß	rio	river	fiume	rivière
Lagune	laguna	lagoon	laguna	lagune
Meer	mar	sea	mare	mer
Meseta	meseta	meseta	meseta	plateau
Park	parque	park	parco	parc
See	lago	lake	lago	lac
Thal	valle	valley	valle	vallée
Wald	bosque	wood	bosco	bois
Wegkreuz	cruce de caminos	crossroads	crocevia	croisement de chemins
GRUßWORTE	SALUDOS	GREETINGS	SALUTI	SALUTATIONS
auf Wiedersehen	adiós	goodbye	arrivederci	au revoir
bis bald	hasta pronto	see you soon	a presto	à bientôt
bis später	hasta luego	see you later	a dopo	à tout à l'heure
bitte	por favor	please	per favore	s'il vous plaît
bitte (keine Ursache)	no hay de que	you're welcome	prego	pas de quoi
danke	gracias	thank you	grazie	merci
Entschuldigung	disculpe/disculpad	excuse me	scusa/ scusate	excuse-moi/excusez-moi
es tut mir leid	lo siento	I am sorry	mi spiace	je regrette
freut mich	encantado/a	nice to meet you	piacere	enchanté/e
gute Nacht	buenas noches	good night	buonanotte	bonne nuit
guten Abend	buenas tardes	good evening	buonasera	bonsoir
guten Tag	buenos días	good morning	buongiorno	bonjour
guten Weg	buen camino	buen camino	buon cammino	bon chemin
hallo, grüß dich, servus	hola	hallo	ciao	salut
sehr nett von dir/Ihnen	muy amable	very nice of you	molto gentile	c'est très gentil
Verzeihung	perdón	I beg your pardon	mi scusi	pardon
vielen Dank	muchas gracias	thank you very much	molte grazie	merci beaucoup
vorn gehen	pase	go ahead	passa	approchez

DEUTSCH <i>WIE SPÄT IST ES?</i>	ESPAÑOL <i>¿QUÉ HORA ES?</i>	ENGLISH <i>WHAT TIME IS IT?</i>	ITALIANO <i>CHE ORA E' ?</i>	FRANÇAIS <i>QUELLE HEURE EST-IL?</i>
Es ist Mittag / es ist Mitternacht	Son las doce de la mañana / de la noche	It's twelve o'clock am / it's midday	E' mezzogiorno / mezzanotte	Il est midi/minuit
Es ist fünf nach eins morgens / nachts	Es la una y cinco de la mañana / de la tarde	It's five past one am / pm	Sono le tredici e cinque/ la una e cinque di notte	Il est cinq heures cinq du matin/de la nuit
Es ist zehn nach zwei nachmittags / nachts	Son las dos y diez de la mañana /de la tarde	It's ten past two am / pm	Sono le quattordici e dieci/ le due e dieci di notte	Il est deux heures dix de l'après-midi/de la nuit
Es ist viertel nach drei nachmittags / nachts	Son las tres y cuarto / de la mañana/ de la tarde	It's a quarter past three am/ pm	Sono le quindici e quindici/ le tre e quindici di notte	Il est trois heures et quart de l'après-midi/de la nuit
Es ist zwanzig nach vier morgens / nachmittags	Son las cuatro y veinte de la mañana / de la tarde	It's twenty past four am/ pm	Sono le sedici e venti/le quattro e venti di notte	Il est quatre heures vingt du matin/de l'après-midi
Es ist fünfundzwanzig nach fünf morgens / nachmittags	Son las cinco y veinticinco de la mañana / de la tarde	It's twenty-five past five am/pm	Sono le diciasette e venticinque/ le cinque e venticinque di mattina	Il est cinq heures vingt-cinq du matin/de l'après-midi
Es ist halb sieben morgens / abends	Son las seis y media de la mañana / de la tarde	It's half past six am / pm	Sono le diciotto e trenta/sono le sei e mezza di mattina	Il est six heures et demie du matin/du soir
Es ist fünfundzwanzig vor sieben morgens / abends	Son las siete menos veinticinco de la mañana /de la tarde	It's twenty-five to seven am / pm	Sono le diciannove e trentacinque/le sette e trentacinque della mattina	Il est sept heures moins vingt-cinq du matin/du soir
Es ist zwanzig vor acht morgens / abends	Son las ocho menos veinte de la mañana /de la tarde	It's twenty to eight am / pm	Sono le venti e quaranta/ le otto e quaranta di mattina	Il est huit heures moins vingt du matin/du soir
Es ist viertel vor neun morgens / abends	Son las nueve menos cuarto de la mañana / de la noche	It's a quarter to nine am / pm	Sono le ventuno e quarantacinque / le nove meno un quarto di mattina	Il est neuf heures moins quart du matin/du soir
Es ist zehn vor zehn morgens / abends	Son las diez menos diez de la mañana/ de la noche	It's ten to ten am / pm	Sono le ventidue / le dieci di mattina	Il est dix heures moins dix du matin/du soir
Es ist fünf vor elf morgens / nachts	Son las once menos cinco de la mañana /de la noche	It's five to eleven am / pm	Sono le ventitrè e cinquantacinque / le undici meno cinque di mattina	Il est onze heures moins cinq du matin/de la nuit

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>WAS FÜR EIN TAG IST HEUTE?</i>	<i>¿ QUÉ DÍA ES HOY?</i>	<i>WHAT DAY IS TODAY?</i>	<i>CHE GIORNO E' OGGI ?</i>	<i>QUEL JOUR SOMMES NOUS AUJOUR'HUI?</i>
Montag	lunes	Monday	lunedì	lundi
Dienstag	martes	Tuesday	martedì	mardi
Mittwoch	miércoles	Wednesday	mercoledì	mercredi
Donnerstag	jueves	Thursday	giovedì	jeudi
Freitag	viernes	Friday	venerdì	vendredi
Samstag	sábado	Saturday	sabato	samedi
Sonntag	domingo	Sunday	domenica	dimanche
Arbeitstag	día laborable	working day	feriale	jour ouvrable
Feiertag	día festivo	holiday	festivo	jours fèriè
Ferien	vacaciones	holidays	vacanze	vacances
gestern	ayer	yesterday	ieri	hier
heute	hoy	today	oggi	jour
in einer Stunde	dentro de una hora	in an hour's time	tra un'ora	dans une heure
morgen	mañana	tomorrow	domani	demain
nächstes Jahr	el año próximo	next year	l'anno prossimo	l'année prochaine
nachtsüber	de noche	night	di notte	de nuit
tagsüber	de día	day	di giorno	de jour
übermorgen	pasado mañana	the day after tomorrow	dopodomani	après-demain
vorgestern	anteayer	the day before yesterday	l'altro ieri	avant-hier
vorige Woche	la semana pasada	last week	la settimana scorsa	la semaine dernière
<i>WIR FEIERN</i>	<i>¡FIESTA, OLÉ!</i>	<i>LET'S CELEBRATE</i>	<i>E' FESTA!</i>	<i>ON FAIT LA FÊTE</i>
Epiphany	Reyes	Epiphany	Epifania	Épiphanie / Fête des Rois
Fasching	Carnaval	Carnival	Carnevale	Mardi Gras
Heiliges Jahr	Año Santo	Holy Year	Anno Santo	Année Sainte
Heiligabend	Nochebuena	Christmas Eve	Vigilia	Nuit de Noël
Jakobstag	Día del Apóstol	Apostle's Day	Festa dell'Apostolo	Jour de l'Apôtre
Karwoche	Semana Santa	Holy Week	Settimana Santa	Semaine Sainte
Neujahr	Año Nuevo	New Year's Day	Capodanno	Jour de l'An
Ostern	Pascua	Easter	Pasqua	Pâques
Silvester	Nochevieja	New Year's Eve	ultimo dell'anno	Saint Sylvestre
Tag der Arbeit	Dia del Trabajo	Labour Day	Festa die Lavoratori	Fête du Travail
Weihnachten	Navidad	Christmas	Natale	Noël

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ES IST ...</i>	<i>ESTAMOS EN...</i>	<i>IT IS....</i>	<i>SIAMO IN....</i>	<i>C'EST ...</i>
Januar	enero	January	gennaio	janvier
Februar	febrero	February	febbraio	février
März	marzo	March	marzo	mars
April	abril	April	aprile	avril
Mai	mayo	May	maggio	mai
Juni	junio	June	giugno	juin
Juli	julio	July	luglio	juliet
August	agosto	August	agosto	août
September	septiembre	September	settembre	septembre
Oktober	octubre	October	ottobre	octobre
November	noviembre	November	novembre	novembre
Dezember	diciembre	December	dicembre	décembre
Frühling	primavera	spring	primavera	printemps
Herbst	otoño	fall	autunno	automne
Jahr	año	year	anno	année
Jahrtausend	milenio	millenium	millennio	millénaire
Monat	mes	month	mese	mois
Schaltjahr	año bisiesto	lap year	anno bisestile	année bissextile
Sommer	verano	summer	estate	été
Winter	invierno	winter	inverno	hiver
<i>FARBEN</i>	<i>COLORES</i>	<i>COLOURS</i>	<i>COLORI</i>	<i>COULEURS</i>
blau	azul	blue	blu	bleu
braun	marrón	brown	marrone	brun
gelb	amarillo	yellow	giallo	jaune
goldfarben	dorado	gold	oro	doré
grau	gris	grey	grigio	gris
grün	verde	green	verde	vert
lila	morado	purple	viola	violet
orange	color naranja	orange	arancione	orange
rosa	rosa	pink	rosa	rose
rot	rojo	red	rosso	rouge
schwarz	negro	black	nero	noir
silberfarben	color plateado	silver	argento	argenté
türkis	turquesa	turquoise	turchese	turquoise
weiß	blanco	white	bianco	blanc

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>WIEVIEL SIND WIR?</i>	<i>¿CUANTOS SOMOS?</i>	<i>HOW MANY ARE WE?</i>	<i>QUANTI SIAMO ?</i>	<i>COMBIEN SOMMES-NOUS?</i>
eins	uno	one	uno	un
zwei	dos	two	due	deux
drei	tres	three	tre	trois
vier	cuatro	four	quattro	quatre
fünf	cinco	five	cinque	cinq
sechs	seis	six	sei	six
sieben	siete	seven	sette	sept
acht	ocho	eight	otto	huit
neun	nueve	nine	nove	neuf
zehn	diez	ten	dieci	dix
elf	once	eleven	undici	onze
zwölf	doce	twelve	dodici	douze
dreizehn	trece	thirteen	treddici	treize
vierzehn	catorce	fourteen	quattordici	quatorze
fünfzehn	quince	fifteen	quindici	quinze
sechszehn	dieciseis	sixteen	sedici	seize
siebzehn	diecisiete	seventeen	diciasette	dix-sept
achtzehn	dieciocho	eighteen	diciotto	dix-huit
neunzehn	diecinueve	nineteen	diciannove	dix-neuf
zwanzig	veinte	twenty	venti	vingt
einundzwanzig	veintiuno	twenty-one	ventuno	vingt-et-un
dreißig	treinta	thirty	trenta	trente
vierzig	cuarenta	forty	quaranta	quarante
fünfzig	cincuenta	fifty	cinquanta	cinquante
sechszig	sesenta	sixty	sessanta	soixante
siebzig	setenta	seventy	settanta	soixante-dix
achtzig	ochenta	eighty	ottanta	quatre-vingts
neunzig	noventa	ninety	novanta	quatre-vingt dix
hundert	cien	hundred	cento	cent
tausend	mil	thousand	mille	mille
eine Million	un millón	one million	un milione	un million

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>ICH BIN DER/DIE...</i>	<i>HE LLEGADO POR...</i>	<i>I HAVE ARRIVED...</i>	<i>SONO ARRIVATO PER..</i>	<i>JE SUIS ARRIVÉ...</i>
erste	primero	first	primo	premier
zweite	segundo	second	secondo	deuxième
dritte	tercero	third	terzo	troisième
vierte	cuarto	fourth	quarto	quatrième
fünfte	quinto	fifth	quinto	cinquième
sechste	sexto	sixth	sesto	sixième
siebte	séptimo	seventh	settimo	septième
achte	octavo	eighth	ottavo	huitième
neunte	noveno	nineth	nono	neuvième
zehnte	décimo	tenth	decimo	dixième
<i>WOHER KOMMST DU?</i>	<i>¿ DE DONDE ERES?</i>	<i>WHERE ARE YOU FROM?</i>	<i>DI DOVE SEI ?</i>	<i>D'OU VIENS-TU?</i>
Albanien	Albania	Albania	Albania	Albanie
Deutschland	Alemania	Germany	Germania	Allemagne
Andorra	Andorra	Andorra	Andorra	Andorra
Argentinien	Argentina	Argentine	Argentina	Argentine
Australien	Australia	Australia	Australia	Australie
Österreich	Austria	Austria	Austria	Autriche
Belgien	Bélgica	Belgium	Belgio	Belgique
Brasilien	Brasil	Brazil	Brasile	Brésil
Bulgarien	Bulgaria	Bulgaria	Bulgaria	Bulgarie
Kanada	Canadá	Canada	Canada	Canada
Chile	Chile	Chile	Cile	Chile
China	China	China	Cina	Chine
Korea	Corea	Korea	Corea	Corée
Kroatien	Croacia	Croatia	Croazia	Croatie
Dänemark	Dinamarca	Denmark	Danimarca	Danemark
Spanien	España	Spain	Spagna	Espagne
USA	Estados Unidos de América	USA	USA	Etas-Unis
Estland	Estonia	Estonia	Estonia	Estonie
Finnland	Finlandia	Finland	Finlandia	Finlande
Frankreich	Francia	France	Francia	France
Großbritannien	Gran Bretaña	Great Britain / UK	Gran Bretagna	Grande-Bretagne

DEUTSCH	ESPAÑOL	ENGLISH	ITALIANO	FRANÇAIS
<i>WOHER KOMMST DU?</i>	<i>¿ DE DONDE ERES?</i>	<i>WHERE ARE YOU FROM?</i>	<i>DI DOVE SEI ?</i>	<i>D'OU VIENS-TU?</i>
Griechenland	Grecia	Greece	Grecia	Grèce
Holland	Holanda	Netherlands	Olanda	Pays-Bas
Indien	India	India	India	Inde
Italien	Italia	Italy	Italia	Italie
Japan	Japón	Japan	Giappone	Japon
Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein
Litauen	Lituania	Lithuania	Lituania	Lituanie
Luxemburg	Luxemburgo	Luxemburg	lussemburgo	Luxembourg
Mexiko	México	Mexico	Messico	Mexique
Norwegen	Noruega	Norway	Norvegia	Norvège
Neuseeland	Nueva Zelanda	New Zeland	Nuova Zelanda	Nouvelle-Zélande
Peru	Perú	Peru	Perù	Peru
Polen	Polonia	Poland	Polonia	Pologne
Portugal	Portugal	Portugal	Portogallo	Portugal
Tschechische Republik	República Checa	Czech Republic	Repubblica Ceca	République tchèque
Rumänien	Rumanía	Romania	Romania	Roumanie
Rußland	Rusia	Russia	Russia	Russie
Singapur	Singapur	Singapore	Singapore	Singapur
Südafrika	Sudáfrica	South Africa	Sudafrica	Afrique du Sud
Schweden	Suecia	Sweden	Svezia	Suède
Türkei	Turquía	Turkey	Turchia	Turquie
Ukraine	Ucrania	Ukraine	Ucraina	Ukraine
Ungarn	Hungría	Hungary	Ungheria	Hongrie
Venezuela	Venezuela	Venezuela	Venezuela	Venezuela